

La juventud gallega y las pantallas. Una aproximación sociolingüística

HÅKAN CASARES BERG

Observatorio da Cultura Galega
Consello da Cultura Galega

HENRIQUE MONTEAGUDO ROMERO

Instituto da Lingua Galega
Universidade de Santiago de Compostela
henrique.monteagudo@usc.gal
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0682-4524>

Artículo recibido el 01/05/21 y aceptado el 27/09/21

Resumen

En el ámbito audiovisual, ¿qué impacto tienen los hábitos comunicativos sobre las lenguas y las identidades? Este artículo ofrece una aproximación sobre los usos y actitudes lingüísticas de la juventud gallega en relación con el audiovisual y las TIC. El texto aborda la problemática que se suscita en las comunidades de lenguas minorizadas y apunta a la posibilidad de crear espacios de comunicación descentralizados y redes horizontales que potencien el uso de lenguas propias.

Palabras clave

Juventud, pantallas, sociolingüística, gallego, audiovisual, lengua.

Abstract

In the audiovisual field, what impact do communicative uses have on languages and identities? This article offers an approach to the linguistic uses and attitudes of Galician youth in relation to the audiovisual sphere and ICTs. The text addresses the problems that arise in communities with minority languages and points out the possibility of creating decentralised communication spaces and horizontal networks that strengthen the use of their own languages.

Keywords

Youth, screens, sociolinguistics, Galician, audiovisual, language.

Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación están revolucionando los medios y los modos de interrelación, la gestión de la comunicación y los hábitos de consumo, en particular, de los productos audiovisuales, con un impacto decisivo sobre las lenguas y las identidades. En todo ello, el lenguaje ocupa un lugar central. Contempladas desde el punto de vista de las comunidades de lengua minorizada, las nuevas tecnologías tienen un efecto contradictorio. Por una parte, están sometidas por las lenguas y culturas dominantes, y contribuyen poderosamente a reforzar esta posición hegemónica. Por otra parte, ofrecen la oportunidad de articular redes horizontales y espacios de comunicación descentralizados, **y así pueden proporcionar nuevas oportunidades para las comunidades de lengua minoritaria.** Sus posibilidades de futuro dependen en buena medida de su capacidad para aprovecharlas. Este desafío se juega fundamentalmente en las generaciones más jóvenes, que se encuentran en el centro del tablero en el que se juega esta partida.

En la presente aportación se ofrece una aproximación sociolingüística de carácter cuantitativo a los usos y actitudes lingüísticas de la juventud gallega en el ámbito del audiovisual y las nuevas tecnologías. Las dos fuentes de datos principales analizadas para tal fin son la Encuesta estructural a los hogares, concretamente, el módulo de conocimiento y uso de la

lengua gallega, elaborada por el Instituto Gallego de Estadística (2018)¹ y el estudio *Prácticas e actitudes lingüísticas da mocidade en Galicia*, realizado por el Consello da Cultura Galega (2017).² Situaremos estos datos en perspectiva diacrónica y los analizaremos en el marco de las políticas lingüísticas desarrolladas por el gobierno autónomo gallego en la última década.

El caso gallego puede tomarse como paradigmático de la minorización lingüística, y al tiempo servir de reclamo sobre la necesidad de promover políticas de diversidad que pongan su foco preferente en la juventud y en el ámbito audiovisual. Los datos que presentamos muestran claramente que, sin una política lingüística de apoyo decidida y bien orientada que permita aprovechar las oportunidades que ofrecen las nuevas tecnologías, estas contribuyen a reforzar la minorización de lenguas subordinadas como el gallego.

1. La situación sociolingüística de Galicia y su evolución reciente

El contexto sociolingüístico en el que se desenvuelve la juventud en Galicia puede definirse por tres rasgos: a) notable arraigo del gallego como lengua hablada por la mitad de la población y

conocida por la casi totalidad de esta (Monteagudo, Loredó, Vázquez 2016: 37-76), b) bilingüismo desigual, de raíz y carácter diglósicos, con el castellano como lengua dominante y el gallego como lengua subordinada (Monteagudo 2017: 15-19 y 23-28), c) tendencias evolutivas contradictorias, con el gallego ganando espacios en distintos ámbitos sociales, especialmente en la vida pública y en la actividad institucional, y el castellano conservando la situación dominante en ámbitos decisivos (Ramallo 2018: 479-481; Monteagudo 2020: 33-44).

El proceso de sustitución lingüística, que experimentó una aceleración extraordinaria durante la dictadura franquista, no se detuvo durante el período democrático / autonómico, a pesar de que experimentó breves fases de reflujó y etapas de ralentización. No obstante, políticas lingüísticas de los diversos agentes sociales y políticos favorecieron la ampliación de ámbitos de uso del gallego en las administraciones locales y autonómicas, en el sistema educativo y en algunas instituciones, y contribuyeron a mejorar su prestigio cultural. En este sentido, fue especialmente relevante la fundación de la Compañía de la Radio Televisión de Galicia, al amparo de la cual viene funcionando desde 1985 una emisora de televisión y otra de radio, que, como veremos, disfrutaban de una audiencia considerable (Monteagudo 2019: 43-44).

La sustitución lingüística del gallego por el castellano se alimenta de dos tipos de procesos de cambio de lengua: a) los que se producen en el interior de las familias, con el abandono de la transmisión del gallego de progenitores a descendientes (Monteagudo, Loredó, Vázquez 2016: 77-93; Loredó, Monteagudo 2017), b) los que se producen cuando las personas incorporan el castellano a sus prácticas lingüísticas (Monteagudo, Loredó, Vázquez 2016: 103-116). Esto es, se produce a partir de la ruptura de la transmisión lingüística intergeneracional y del cambio de lengua de la persona. En el primer caso, los individuos directamente afectados son los miembros de las generaciones más jóvenes, ya que no reciben como lengua inicial el idioma de sus padres y sus madres, sino que este es sustituido por el idioma dominante. En el segundo caso, la incorporación del castellano a las prácticas lingüísticas

de la persona gallegohablante implica la utilización del idioma dominante en ámbitos en los que este viene impuesto por el propio contexto sociolingüístico y/o por las normas implícitas (de carácter diglósico) de uso de cada una de las lenguas (Monteagudo, Loredó, Vázquez 2016: 95-102 y 117-131).

En una exposición muy resumida, lo anterior es el contexto sociolingüístico en el que se desarrolla la juventud gallega, un contexto en el que las presiones sociales de todo tipo, formales e informales, hacia la castellanización son particularmente fuertes y se hacen sentir con fuerza específica sobre los grupos de edad más jóvenes. Así, según los datos recogidos en 2018 por el Instituto Galego de Estatística, en ese año, el 31% de la población residente en Galicia hablaba siempre en gallego, el 22% lo hablaba con mayor frecuencia que el castellano, el 23% hablaba más castellano que gallego y el 24% era monolingüe en castellano.³ Son unos porcentajes equilibrados en cuanto a las cifras, pero que en la realidad están muy desequilibrados en su distribución social, fuertemente polarizada, sobre todo en los ejes hábitat (urbano – no urbano), nivel educativo (bajo – medio o alto), estatus social (acomodado – modesto), y edad (cohortes más jóvenes – cohortes mayores). En cada uno de esos ejes, el castellano es predominante en el primer elemento del par y el gallego en el segundo (Monteagudo, Loredó, Vázquez 2016: 117-131).

Compárense los datos que se acaban de ofrecer para el conjunto de la población con los que presentaban los grupos de edad más jóvenes (tablas 1 y 2): según la encuesta citada, en 2018 hablaban solo gallego o más gallego el 26% de los individuos entre 5 y 14 años y el 37% de las personas entre 15 y 29 años. Por sí mismos, los datos son expresivos del avance del proceso de sustitución y de las dificultades crecientes para mantener la lengua por parte de los y las hablantes en edad infantil, adolescente o juvenil. En esas mismas tablas se ofrecen datos que dan una idea de la evolución negativa del uso del gallego en las últimas décadas. Como se puede comprobar, el período de mayor retroceso corresponde a los años 2008-2013, años que, no por casualidad, coinciden con la fase de debate lingüístico más crispado en la opinión pública, a consecuencia

Tabla 1. Lengua hablada habitualmente por la población de 5 a 14 años, en porcentaje

Año	Más o siempre en gallego	Más o siempre en castellano
2003	40	60
2008	36	64
2013	25	75
2018	26	74

Fuente: Elaboración propia a partir del Instituto Galego de Estatística..⁴

Tabla 2. Lengua hablada habitualmente por la población de 15 a 29+ años, en porcentaje

Año	Más o siempre en gallego	Más o siempre en castellano
1992	49	51
2008	43	57
2013	37	63
2018	37	63

Fuente: Elaboración propia a partir del Seminario de Sociolingüística 1994, 1995⁵ y el Instituto Galego de Estatística (2003, 2008, 2013, 2018).⁶

de la difusión de los discursos sobre la “imposición del gallego”, no solo desde los medios de comunicación dominantes, sino de las instancias políticas de la propia autonomía gallega y del Partido Popular, mayoritario electoralmente en Galicia y al cargo de la Xunta de Galicia desde 2009 (Monteagudo, Loredó, Vázquez 2016: 189-195; Monteagudo 2021).

Los datos de 2018 parecen indicar que se está produciendo una reacción defensiva en la comunidad lingüística gallega, y por primera vez, la macroencuesta del IGE no recoge un retroceso del uso del gallego, sino un estancamiento del proceso de sustitución. Así, en la serie histórica de encuestas sociolingüísticas, se constata por primera vez un incremento de hablantes habituales del gallego, del 51,49% (2013) al 52,29% (2018), si se suman los porcentajes referidos a “gallego siempre” y “más gallego que castellano”. Se trata de un incremento porcentual muy tenue, de apenas +0,80%, pero es interesante constatar que ese incremento corresponde sobre todo a los grupos de 5 a 14 años (+0,98%) y de 15 a 29 años (+0,70%), y en menor medida al de 30 a 49 años (+0,33%), mientras que en las personas mayores de 50 años se registra un ligero retroceso del gallego.

¿Será este el primer síntoma de una ansiada recuperación? El tiempo lo dirá, pero, en todo caso, uno de los terrenos de juego decisivos para el futuro del idioma, que se juega en estos grupos de edad más joven, es precisamente el de las nuevas tecnologías de la comunicación. Dicho de otro modo, se juega en las pantallas. A ellas se va a dirigir nuestra atención.

3. Antecedentes (1): canto de cisne de la televisión (2003-2008)

Para considerar los antecedentes, partiremos de dos informes, el primero sobre la población en general, publicado bajo el título de *Lingua, sociedade e medios de comunicación* (Lorenzo Suárez; Ramallo; Casares Berg 2008), y el segundo sobre la juventud en concreto, *Mocidade, lingua e redes sociais* (Ramallo 2012), este último centrado en usos, opiniones y actitudes de la juventud gallega tocantes a la lengua propia en la(s) red(es). El informe publicado por el Consello da Cultura Galega en 2008 sobre lengua y medios de comunicación, nos permite remontarnos a una situación previa al *boom* de las redes sociales.⁷ Como señalan los autores del estudio, en 2003 las nuevas tecnologías se encontraban aún poco difundidas entre la población, con un nivel de penetración muy bajo, la cuota de consumo diario de Internet era del 10% y siete de cada diez personas nunca había navegado por la red. Sin embargo, en cuatro años, concretamente entre 2004 y 2007, el porcentaje de hogares gallegos con conexión a Internet se había incrementado desde el 21,1% al 32,3%, pero, aun así, como se ve, en 2007 aún no había alcanzado 1/3 de los hogares y el porcentaje de acceso a Internet por banda ancha apenas superaba el 25% de los hogares (Ídem:190-191).

El perfil del usuario habitual de Internet era un hombre

menor de 40 años, con estudios superiores y residente en una ciudad de más de 50 000 habitantes. La brecha de género era considerable: el porcentaje de usuarios (71%) duplicaba el de usuarias (29%). En cuanto a la edad, casi la mitad de las personas que navegaban a diario en la red tenían entre 26 y 40 años (47%), la otra mitad se repartía a partes iguales entre el grupo de 18-25 años y el de 41-65 años. Pero para valorar el dato debe tenerse en cuenta el distinto tamaño de los intervalos: de solo ocho años en el grupo más joven (18-25), quince años en el grupo siguiente (26-40) veinticinco años en el posterior (41-65). Teniendo esto en cuenta, salta a la vista que el grupo de usuarios más intensivos de internet era el más joven.

En cuanto a la lengua, la navegación por Internet en gallego se quedaba en porcentajes extremadamente bajos: solo 1,4% navegaba en gallego diariamente; otro 1,3%, varias veces a la semana y un adicional 1,7%, una vez a la semana, lo que da un total de 4,4%. El perfil de la persona usuaria de Internet en gallego era semejante al del usuario de Internet en general (Ídem, 208-212). Estas cifras tan bajas se explican tanto por el perfil fundamentalmente urbano, de edad y de nivel sociocultural de la mayoría de las personas usuarias (que encaja mejor con el castellano hablante tipo que no con el gallego hablante), como por la escasísima oferta en Internet en lengua gallega.

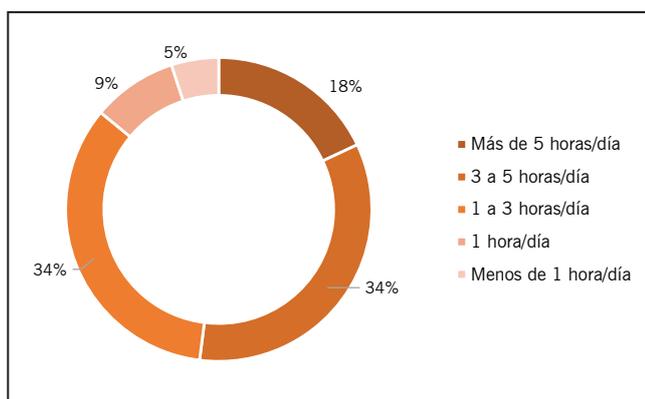
Las valoraciones de esta oferta por parte de las personas encuestadas reflejaban fielmente la situación, pues casi tres de cada cuatro consideraban que la presencia del gallego en la red era escasa (73%), frente al 70% que consideraban satisfactoria su presencia en la televisión.⁸ Esta percepción estaba especialmente difundida entre las personas de 18-25 años (83%), que tenían el gallego como lengua habitual y que lo escribían sin ninguna dificultad (79%). Sin embargo, esta percepción era ampliamente mayoritaria también entre los castellano hablantes (69%) y los bilingües (73%). Estos resultados apuntan a que existía una demanda mayor de presencia de gallego en la red de la oferta que entonces existía, en un momento en el que la televisión era aún el medio de comunicación audiovisual más importante, al menos en Galicia.

4. Antecedentes (2): la juventud en las redes vía ordenadores portátiles (2012)

A continuación, pasaremos a un informe enfocado específicamente sobre el tema que nos ocupa: *Mocidade, lingua e redes sociais* (Ramallo 2012).⁹ La población objeto de estudio es la juventud gallega estudiante mayor de 16 años. Los porcentajes correspondientes a la lengua habitual, la hablada en el día a día de los individuos, eran: 26% gallego, 54% castellano y 20% las dos lenguas.

A la altura de 2012 prácticamente todas las personas jóvenes utilizaban a diario internet. El 86% pasaba más de una hora al día conectado y el 52% más de tres horas (véase el gráfico 1). Siete de cada diez entrevistados utilizaba siempre o casi siempre el ordenador portátil como dispositivo de conexión a

Gráfico 1. Uso de internet por horas/día



Fuente: Ramallo 2012: 7.

internet. El segundo dispositivo utilizado era el teléfono móvil, al que recurría un 47% de los chicos y de las chicas. La utilización del ordenador de sobremesa ascendía al 37%.

El uso del gallego en las redes sociales gallegas era muy escaso (Ramallo 2012: 26). En el informe se recogen varios argumentos aducidos para explicar este hecho. El principal es el desconocimiento de los recursos disponibles, pero también hay que tener en cuenta la percepción de utilidad que la juventud tiene de las redes sociales. Si la red se asocia solo a modos de comunicación global, las dificultades para el desarrollo de una red en lengua minoritaria son enormes. Así, para las personas gallegohablantes, la red constituye un dominio de cambio de sus prácticas lingüísticas habituales. Al observar su comportamiento en las tres redes sociales de referencia en aquel momento (Twitter, Facebook y Tuenti), se comprueba que entre los gallegohablantes el uso exclusivo del gallego solo superaba el 50% en esta última, con una reducción sensible de uso de esta lengua en las otras dos (figuras 1 y 2).

La opinión más extendida era que la presencia del gallego en las redes era insuficiente (70,8%) (Ramallo 2012: 44). Se verifica una clara relación entre la lengua habitual y la percepción de la presencia del gallego en la red: el 83% de los que hablaban habitualmente en gallego opinaba que la

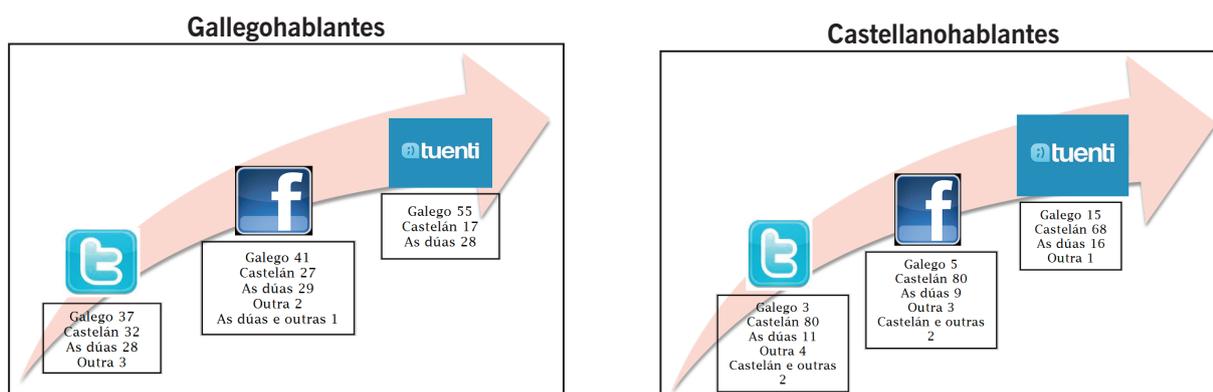
presencia del gallego en la red era insuficiente, entre los bilingües el porcentaje ascendía al 74,3% y en los que hablan habitualmente castellano este porcentaje se situaba en el 63,8% (ídem: 45). Consecuentemente, el 84% de las personas entrevistadas demandaba una mayor presencia de la lengua en internet, y esta demanda era especialmente difundida, como es de esperar, entre los y las gallegohablantes, y era especialmente intensa entre el estudiantado universitario (54% demandaba mucho más o bastante más) (ídem: 54).

5. Juventud y pantallas de móviles, sin referencia al idioma (2020)

En 2020 se hizo público un informe del Observatorio de la Sociedad de Información y la Modernización de Galicia (OSIMGA 2020) titulado *La juventud y las TIC*, dependiente de la Xunta de Galicia, que ofrece un conjunto de datos muy ilustrativos sobre el asunto que nos ocupa, pero en la que, sorprendentemente, y sintomáticamente, no se refiere a la lengua.¹⁰ Según este informe, el uso de dispositivos electrónicos entre los individuos de edades comprendidas entre los 16 y 34 años es del 99%, una cifra superior en 15 puntos porcentuales a la media de uso de la población entre 35 y 74 años. Por tanto, el nivel de uso de Internet de los chicos y chicas gallegos de 16 a 34 años es casi del 100% y el 98% de ellos lo hace a través de dispositivos móviles, mientras que el 97% de ellos participa en las redes sociales, el 94% de ellos accede diariamente a la red y el 56% realiza compras de ropa y complementos a través de esta.

Este estudio no hace referencia a las prácticas ni a las preferencias lingüísticas de la juventud, lo cual, como también hemos indicado, es sintomático, ya que se trata de un trabajo de campo promovido por el gobierno autónomo gallego: la invisibilización de la cuestión del idioma resulta coherente con la debilidad de las políticas de promoción del gallego, como consecuencia del giro en la política lingüística de los últimos años, inspirada en el dogma neoliberal de la libertad de lengua (Monteagudo 2021).

Figuras 1 y 2. Comportamiento de los gallegohablantes y los castellanohablantes en las redes sociales



Fuente: Ramallo 2012: 29. Respuestas: gallego, castellano, las dos, otra lengua, las dos y otras.

Tabla 3. Personas según la lengua que usan para ver la televisión, por edad, en tanto por ciento. Galicia

Año	2013	2018
En gallego siempre		
De 16 a 29 años	1,25	1,49
De 30 a 39 años	1,21	1,17
De 40 a 49 años	2,02	1,4
De 50 a 64 años	2,98	2,74
De 65 o más	5,22	5,67
Total	2,78	2,92
Más gallego que castellano		
De 16 a 29 años	4,21	4,74
De 30 a 39 años	6,81	6,31
De 40 a 49 años	11,26	8,96
De 50 a 64 años	20,48	16,09
De 65 o más	33,5	26,51
Total	17,09	14,73
Más castellano que gallego		
De 16 a 29 años	57,65	51,59
De 30 a 39 años	60,36	58,38
De 40 a 49 años	58,39	57,92
De 50 a 64 años	57,44	57,8
De 65 o más	49,75	53,11
Total	56,24	55,75
En castellano siempre		
De 16 a 29 años	36,9	42,17
De 30 a 39 años	31,62	34,15
De 40 a 49 años	28,32	31,72
De 50 a 64 años	19,09	23,37
De 65 o más	11,52	14,71
Total	23,9	26,6

Fuente: IGE, *Enquisa estrutural a fogares* (2018).

6. Juventud, pantallas y lengua gallega: más demanda que oferta (2013/2018)

La *Encuesta estructural a hogares. Conocimiento y uso del gallego* realizada por el Instituto Galego de Estadística, correspondiente a 2018, ofrece una valiosa información que permite relacionar las variables que dan cuenta del uso de nuevas tecnologías con las variables de edad y lengua, además de ofrecer datos que facilitan el análisis de su evolución.¹¹ Comenzando por el consumo de televisión en gallego, se constata que este es mucho más popular entre personas de más edad, especialmente entre los mayores de 65 años (Tabla 3). Las personas jóvenes, de 16 a 29 años, consumen proporcionalmente mucha menos televisión en gallego que la media. Así, si el 17,65% del conjunto de los gallegos consume

Tabla 4. Personas según la lengua que usan para navegar por internet, por edad, en tanto por ciento. Galicia

Año	2013	2018
En gallego siempre		
De 16 a 29 años	0,83	1,92
De 30 a 39 años	0,66	1,51
De 40 a 49 años	0,62	1,1
De 50 o más	0,59	0,97
Total	0,68	1,29
Más gallego que castellano		
De 16 a 29 años	2,02	3,5
De 30 a 39 años	1,64	4,08
De 40 a 49 años	1,87	3,63
De 50 o más	1,4	3,86
Total	1,74	3,78
Más castellano que gallego		
De 16 a 29 años	26,96	28,02
De 30 a 39 años	25,65	25,98
De 40 a 49 años	22,44	25,59
De 50 o más	18,26	23,65
Total	23,63	25,46
En castellano siempre		
De 16 a 29 años	70,19	66,56
De 30 a 39 años	72,05	68,43
De 40 a 49 años	75,07	69,69
De 50 o más	79,75	71,52
Total	73,95	69,47

Fuente: IGE, *Enquisa estrutural a fogares* (2018).

mayoritariamente contenidos televisivos en gallego, entre la juventud ese porcentaje desciende hasta el 6,23%. En cuanto a la evolución entre 2013 y 2018, la tendencia general de la población es la de consumir menos televisión en gallego, pero entre la gente joven es la de mantenerse o incluso incrementarse ligeramente.

De manera similar, el porcentaje de personas que no ven ningún contenido televisivo en gallego aumenta conforme desciende la edad. Si este comportamiento se circunscribe al 26,6% de la población general, en el caso de las personas que tienen entre 16 y 29 años aumenta hasta el 42,17%. En cuanto a evolución temporal, la tendencia es que haya cada vez más consumidores de televisión únicamente en castellano, siendo el incremento entre los jóvenes y la media de la población proporcionalmente similar.

Tabla 5. Personas según la lengua que escogen para navegar por internet cuando es posible elegir, por edad, en tanto por ciento. Galicia

	De 16 a 29 años	De 30 a 39 años	De 40 a 49 años	De 50 o más años	Total
En gallego siempre	8,37	11,16	8,51	5,79	8,13
Más gallego que castellano	9,52	8,47	8,74	8,39	8,72
Más castellano que gallego	26,38	22,36	23,17	23,99	23,91
En castellano siempre	55,73	58,01	59,58	61,82	59,24
Total	100	100	100	100	100

Fuente: IGE, *Enquisa estrutural a fogares* (2018).

Tabla 6. Personas según la lengua que usan para participar en las redes sociales, por edad, en tanto por ciento. Galicia

	De 16 a 29 años	De 30 a 39 años	De 40 a 49 años	De 50 o más años	Total
En gallego siempre	8,84	11,04	7,83	6,43	8,25
Más gallego	16,91	16,57	18,69	19,13	18,03
Más castellano	23,06	20,71	21,5	21,53	21,65
En castellano siempre	51,2	51,69	51,97	52,91	52,07
Total	100	100	100	100	100

Fuente: IGE, *Enquisa estrutural a fogares* (2018).

En cuanto al consumo de internet, como se puede ver en la tabla 4, solo el 5,42% de los jóvenes consume mayoritariamente contenidos en gallego, una proporción similar al conjunto de la población (5,07%). El porcentaje es escaso en todos los grupos de edad, por lo que no se observa gran variación. La evolución temporal muestra una tendencia positiva para el gallego, con escasa variación dadas las bajas cifras. Por otra parte, las personas que no consumen ningún tipo de contenido en gallego en internet representan el 69,47% de la población, un porcentaje que se reduce ligeramente entre la juventud (66,56%).

Como se puede observar en la tabla 5, cuando se da la posibilidad de escoger el idioma de preferencia, las proporciones de opción por el gallego aumentan de manera importante, lo cual es un indicador de que existe una demanda muy superior a la oferta. La preferencia monolingüe en castellano desciende hasta el 59,24% del conjunto de la población y hasta el 55,73% entre la gente joven. La diferencia por edades es muy notable, siendo los más jóvenes los más proclives al consumo de contenidos en gallego cuando pueden escoger. Si se mide la diferencia entre los que no consumen internet en gallego en general y los que no lo consumen cuando hay posibilidad de escoger, se detecta casi un 15% de jóvenes que acceden a contenidos en gallego cuando tienen la oportunidad de elegir.

La tabla 6 muestra que en las redes sociales el 24,28% de la población hace un uso mayoritario del gallego, con un porcentaje similar entre la gente más joven. De hecho, la variación entre los distintos grupos de edad es escasa, pero debe notarse que conforme disminuye la edad, más se acercan los porcentajes

de usuarios en gallego y los de gallegohablantes en general (compárese con los datos que se ofrecen en el apartado 1, tablas 1 y 2). Las personas que nunca usan gallego en las RR. SS. son algo más de la mitad (52,07%), también con escasa variación entre grupos de edad.

Tabla 7. Personas a las que les gustaría más contenidos en gallego en los medios de comunicación, por edad. Galicia

Año	2013	2018
Televisión		
De 16 a 29 años	56,53	58,15
De 30 a 49 años	54,22	60,93
De 50 a 64 años	55,81	61,63
De 65 o más	54,16	60,9
Total	54,93	60,72
Internet		
De 16 a 29 años	53,35	54,48
De 30 a 49 años	50,52	56,55
De 50 a 64 años	48,33	53,71
De 65 o más	41,75	46,45
Total	50,53	54,58

Fuente: IGE, *Enquisa estrutural a fogares* (2018).

Por otra parte, se observa que el 60,7% de la población desea más contenidos en gallego en televisión y el 54,6% en internet (tabla 7). Además, se percibe una evolución positiva para el gallego, pero escasa varianza por edad. En todo caso, este resultado puede entenderse como indicador de mayor demanda de productos en lengua gallega.

7. Uso del gallego mediante las TIC entre la juventud gallega

Para este apartado se realizó una explotación específica de la matriz de datos de una investigación del Observatorio da Cultura Galega (2017)¹² Dentro de este cuestionario aparecen tres bloques donde se encuentran categorías de respuesta que permiten describir el uso de determinados medios de comunicación y el consumo de productos audiovisuales.

7.1 Exposición al gallego: la lengua gallega en la televisión, la radio, la música y los medios de comunicación relacionados con internet

Para evaluar la exposición al gallego de los jóvenes encuestados se tomó como referencia tres contextos habituales para ellos: el consumo de radio y televisión, de música y el empleo de redes sociales, blogs y otros medios de comunicación relacionados con la Internet. Como muestran los datos de la tabla 8, al pedirles a los encuestados que puntúen en una escala del 0 al

10 su exposición al gallego en esos campos desde su infancia se comprobó que el mayor porcentaje de respuestas superiores al 5 se registró en el consumo de radio y televisión: el 43,9% indica que contaron con mucha o bastante presencia del gallego en los programas de TV que veían de niños, frente a un 38,6% manifiesta que esta era escasa o nula. En los dos contextos restantes la exposición al gallego es inferior, pues en ambos casos predominan las puntuaciones que cifran esa presencia por debajo del 5: 67,3% en el caso de la música y 61,5% en el de las redes sociales, blogs y otros medios relacionados con la Internet. En los dos la respuesta más habitual es “Ninguna o casi ninguna presencia del gallego” (puntuación del 0 al 2), que recoge respectivamente el 46,1% y 41,5%.

Estos datos permiten concluir que en ninguno de los tres campos los jóvenes gallegos encuentran una elevada exposición al gallego, siendo esta especialmente baja en el consumo de música y en las comunicaciones por Internet.

La explotación de estas variables como indicadores cuantitativos mediante estadísticos como la media permite disponer de valores resumen que facilitan la comparación (Tabla 9). Así, el nivel de exposición al gallego queda en una media de 4,97 puntos sobre 10 en el caso de los programas de radio y televisión, valor que resulta claramente superior al registrado tanto en el empleo de medios de comunicación relacionados con Internet (3,53) como en el consumo de música (3,12).

Tabla 8. Valora la presencia de la lengua gallega en una semana normal en los siguientes contextos, empleando una escala del 0 al 10 en la que 0 significa “ninguna presencia” y 10 “mucha presencia”

	0 a 2 (Ninguna o casi ninguna presencia del gallego)	3 – 4 (Poca/alguna presencia del gallego)	5 (Ni mucha ni poca)	6 – 7 (Bastante presencia del gallego)	8 a 10 (Mucha presencia del gallego)
Los programas de radio y TV a los que estuvo expuesto desde niño	19,1	19,6	17,4	27,6	16,3
La música a la que estuvo expuesto desde niño	46,1	21,2	14,8	10,9	7,0
Las redes sociales, blogs y otros medios de información relacionados con Internet	41,5	20,0	14,5	13,5	10,6

Fuente: Elaboración propia a partir de Consello da Cultura Galega, *Prácticas e actitudes lingüísticas da mocidade en Galicia*.

Tabla 9. Valora la presencia de la lengua gallega en una semana normal en los siguientes contextos, empleando una escala del 0 al 10 en la que 0 significa “ninguna presencia” y 10, “mucha presencia”

	Media	Desviación típica
Los programas de radio y TV a los que estuvo expuesto desde niño	4,97	2,61
La música a la que estuvo expuesto desde niño	3,12	2,64
Las redes sociales, blogs y medios de información relacionados con la Internet	3,53	2,75

Fuente: Elaboración propia a partir de Consello da Cultura Galega, *Prácticas e actitudes lingüísticas da mocidade en Galicia*.

La media que resume la exposición al gallego de la franja de jóvenes en su consumo de radio y televisión alcanza el 5,30 en la cohorte de 20 a 24, años, frente al 4,58 de la más joven. También supera el 5 entre los que tuvieron al gallego como lengua materna o a los que se criaron hablando tanto gallego como castellano (5,34 y 5,56), mientras que baja al 4,33 entre los que tienen al castellano por lengua materna. Según la lengua que emplean de forma más habitual, la presencia del gallego en la radio y televisión que consumen solo baja del 5 entre los que únicamente hablan castellano (4,03).

En el caso de la música a la que estuvieron expuestos, el nivel de exposición al gallego en los diversos segmentos analizados es siempre inferior al 4 en esta escala de 0 a 10, es decir, se sitúan en el tramo de poca exposición. La exposición al gallego en la música escuchada desde niño es mayor entre los encuestados que tienen al gallego como lengua materna (3,72, frente al 2,47 de los que se criaron en castellano) y registra los valores más altos según lengua habitual entre los que hablan solo o predominantemente gallego (3,65 y 3,72, respectivamente, en clara contraposición con el 2,07 de los que solo hablan castellano). La media de exposición al gallego en las comunicaciones por Internet no alcanza el 5 en ningún segmento de la tabla de cruces, y solo en cinco de los veintisiete segmentos supera el 4, por lo que también en todos los segmentos de respuesta, la media se sitúa en el tramo de poca exposición al gallego.

En todo caso, son varias las segmentaciones que muestran diferencias significativas, de manera que la exposición al gallego en la red se reduce al tiempo que se incrementa la densidad de población (del 4,19 al 2,87), el estatus socioeconómico (del 3,9 al 2,68) y el predominio del castellano en la escolarización (del 4,38 al 3). En este punto también incide claramente la lengua materna y la lengua de uso habitual, pues la exposición al gallego en la red es mucho más habitual entre los jóvenes que tienen al gallego por lengua materna (4,50, frente al 2,74 de los que se criaron en castellano), así como entre los que habitualmente hablan solo gallego (4,72) o más gallego que castellano (4,26) frente a un 2,43 entre los que suelen a hablar solo en castellano.

7.2 Normas de uso del gallego en situaciones bilingües: lengua empleada para responder a un mensaje electrónico, SMS o WhatsApp escrito en gallego

El 81,8% de los adolescentes gallegos encuestados suelen responder en gallego a las comunicaciones que reciben escritas en gallego por vía electrónica, SMS o WhatsApp (Tabla 10). Así pues, al margen del 3,8% que indicó que responde indistintamente, tenemos que el 14,4% de los chicos gallegos responden en castellano a comunicaciones originalmente escritas en gallego.

Según el análisis segmentado, las principales diferencias se establecen en función del hábitat de residencia, la lengua materna y la de uso habitual, pues el porcentaje de los que responden en castellano es más elevado cuanto mayor es el tamaño del hábitat de residencia (del 8,75 al 21%) y más castellano hablan en su día a día (del 2% de los segmentos en los que predomina el uso del gallego al 37,5% de los que suelen hablar solo en castellano). También es muy superior entre los que tienen el castellano como lengua materna (26,9%, frente al 2,8% de los que fueron criados en gallego). Además, se observan también diferencias significativas en función del sexo, de la edad y del estatus socioeconómico, pues el porcentaje de mujeres jóvenes que acostumbran a responder a este tipo de comunicaciones en castellano es 5,1 puntos superior al de los hombres, y casi 7 puntos superior entre los menores de 20 años que entre los que tienen de 20 a 24. Por niveles de estatus, comprobamos entre los de clase media alta / alta este porcentaje alcanza el 22%, frente a valores que en los demás estatus socioeconómicos oscilan entre el 10,8% y el 14,7%.

7.3. Predisposición a usar el gallego en las comunicaciones relacionadas con internet

Tal como se observa en la tabla 11, entre las chicas y chicos gallegos encuestados se observa una predisposición claramente positiva a emplear el gallego en sus comunicaciones por medios relacionados con Internet, pues más del 66% puntúan la dicha predisposición con valores entre el 8 y el 10, en una escala del 0 al 10. De esa manera, cifran en valores entre el 8 y el 10 su predisposición a emplear el gallego en un correo electrónico el

Tabla 10. Respuestas a la pregunta: ¿Habitualmente, qué lengua empleas/empleabas para responder a un mensaje electrónico, SMS, WhatsApp escrito en gallego?

	Frecuencia	Porcentaje
Gallego	651	81,8
Castellano	115	14,4
Indistintamente (<i>no citar</i>)	30	3,8
Total	796	100,0

Fuente: Elaboración propia a partir de Consello da Cultura Galega, *Prácticas e actitudes lingüísticas da mocidade en Galicia*.

Tabla 11. Indícanos, por favor, tu predisposición para usar el gallego en las siguientes situaciones, utilizando una escala del 0 al 10, siendo 0 “nada dispuesto” y 10, “totalmente dispuesto”

	0 a 2 (Ninguna o casi ninguna)	3 – 4 (Poca/ alguna)	5 (Ni mucha ni poca)	6 – 7 (Bastante)	8 a 10 (Mucha)	Total
En un correo electrónico a un amigo	12,7	7,1	13,6	11,6	54,9	100,0
En un WhatsApp	12,1	7,1	11,9	11,4	57,5	100,0
En una red social como Facebook o similar	11,5	8,4	13,6	10,7	55,8	100,0

Fuente: Elaboración propia a partir de Consello da Cultura Galega, *Prácticas e actitudes lingüísticas da mocidade en Galicia*.

Tabla 12. Indícanos, por favor, tu predisposición para usar el gallego en las siguientes situaciones, utilizando una escala del 0 al 10, siendo 0 “nada dispuesto” y 10, “totalmente dispuesto”

	Media	Desviación típica
En un correo electrónico a un amigo	7,01	3,37
En un WhatsApp	7,16	3,30
En una red social como Facebook o similar	7,05	3,27

Fuente: Elaboración propia a partir de Consello da Cultura Galega, *Prácticas e actitudes lingüísticas da mocidade en Galicia*.

66,5% de las personas encuestadas, otro 66,5% hace el propio respeto de su predisposición a emplearlo en una red social como Facebook, mientras el 68,9% lo afirma respecto al uso del WhatsApp. En la vertiente negativa, cabe señalar que en torno al 12% de los jóvenes encuestados manifiestan ninguna o casi ninguna predisposición al uso del gallego en estos tres campos (puntuaciones del 0 al 2). Estos porcentajes se sitúan entre el 19% y el 20%, si tenemos en cuenta también a los que indican puntuaciones inferiores al 5 en esta escala de 0 a 10.

Analizando estas variables ya no como nominales sino como cuantitativas podemos obtener la media que resume esa predisposición (tabla 12). Los valores obtenidos muestran una predisposición del 7,16 sobre 10 a emplear el gallego en un WhatsApp, del 7,05 a emplearlo en una red social como Facebook y de un 7,01 a usarlo en un correo electrónico a un amigo/a. Es decir, por término medio se situarían en una posición de “bastante predisposición” al uso del gallego.

Si empleamos este análisis cuantitativo en el análisis segmentado observamos que esta predisposición positiva a utilizar el gallego en las comunicaciones por Internet varía significativamente en función de la edad, el hábitat, el nivel de estudios, el estatus socioeconómico, la lengua materna, la lengua habitual y la presencia del gallego a lo largo de la vida formativa. En los tres posibles usos se detecta mayor predisposición entre las personas encuestadas de 20 a 24 años (valores de orden del 7,6) que entre las que tienen de 15 a 19 (valores entre el 6,3 y el 6,5). También se observa mayor predisposición cuanto

menos poblado es el hábitat de residencia, llegando a valores por encima del 8 en las zonas poco pobladas frente a valores que no pasan del 6,25 en las densamente pobladas, y cuanto mayor es el nivel de estudios, con valores que rondan el 5,5 en el nivel más bajo y puntuaciones alrededor del 7,8 entre las que completaron estudios universitarios. Las diferencias son también muy notables respecto al estatus socioeconómico, con valores medios más elevados cuanto menor es el estatus social, pasando de puntuaciones medias próximas al 6 a puntuaciones próximas o incluso superiores al 8.

En todo caso, como era de esperar, vuelven a ser las variables relacionadas con la lengua materna o habitual las que marcan las mayores diferencias entre los distintos segmentos. Así la predisposición al uso del gallego es notablemente mayor entre los que tuvieron el gallego como lengua materna (puntuaciones entre el 8,83 y el 9,01) frente a los que se criaron en castellano (5,44-5,58). Pero sin duda el mayor contraste se observa según la lengua habitual, pues mientras muestran una predisposición del +/- 9,5 los que solo hablan gallego, los valores se quedan entre el 4,49 y el 4,66 entre los que solo hablan castellano. Por último, también se observa que la predisposición a emplear el gallego en las comunicaciones por Internet se sitúa por encima del 8 entre los que tuvieron mayor presencia del idioma gallega en su vida formativa, mientras las medias más bajas se observan entre los jóvenes que menos tiempo estuvieron expuestos al gallego en las aulas (+/-6,4).

8. Conclusiones

La juventud, sector clave para el futuro del idioma gallego, está intensamente castellanizada y completamente integrada en el mundo de las nuevas tecnologías; su cultura es fundamentalmente audiovisual. En las pantallas de la juventud gallega, el castellano tiene un predominio aún más aplastante que en las prácticas lingüísticas orales de la vida cotidiana. No obstante, la oferta de productos en gallego está muy por debajo de la demanda real y potencial, mientras que las políticas públicas en este terreno son prácticamente inexistentes. Es acuciante la puesta en marcha de una estrategia de promoción del gallego entre la juventud que preste atención prioritaria al audiovisual, las redes sociales y las nuevas tecnologías.

Notas

1. http://www.ige.eu/web/mostrar_actividade_estadistica.jsp?idioma=gl&codigo=0206004. Como se explica en el sitio web del Instituto Galego de Estadística (IGE), la Encuesta estructural a hogares (EEF), antes denominada Encuesta de condiciones de vida de las familias, es una actividad estadística anual que desde 1999 realiza el IGE. Se trata de una encuesta dirigida a los hogares gallegos con el objeto de obtener información sobre sus características socioeconómicas. Consta de dos módulos: un primero de carácter general que se repite todos los años, diseñado para recoger información sobre variables básicas, y un segundo módulo de carácter específico dedicado a bloques temáticos. Para las características y metodología de esta herramienta estadística, véase http://www.ige.eu/estatico/pdfs/s3/metodoloxias/met_EEF_gl.pdf.
2. http://consellodacultura.gal/mediateca/extras/CCG_2017_Practicas-e-actitudes-linguisticas-da-mocidade-en-Galicia.pdf.
3. http://www.ige.eu/web/mostrar_actividade_estadistica.jsp?idioma=gl&codigo=0206004.
4. http://www.ige.eu/web/mostrar_actividade_estadistica.jsp?idioma=gl&codigo=0206004.
5. <http://publicacions.academia.gal/index.php/rag/catalog/view/224/225/743-1>.
6. http://www.ige.eu/web/mostrar_actividade_estadistica.jsp?idioma=gl&codigo=0206004.
7. Este trabajo está elaborado sobre una encuesta realizada en 2003 a una muestra de 1203 individuos, representativa del conjunto de la población gallega de 18 o más años (Lorenzo Suárez, Ramallo, Casares Berg 2008: 185-189).
8. En cuanto a esto último, debe tenerse en cuenta que entre las cadenas generalistas la TVG, con una programación íntegramente en idioma gallego, resultaba ser el medio preferido por más de la mitad de la población gallega (51%), y, de hecho, el 61% de la población la utilizaba diariamente como medio de comunicación. Pero, en general, la TV era “el medio con la población más vieja, con un nivel de penetración muy bajo entre la población más nueva” (Lorenzo Suárez, Ramallo, Casares Berg 2008: 193). Así, el perfil de la audiencia de la TVG era el de telespectadores de más edad, residente en núcleos de población pequeños y con bajo nivel de estudios, si bien casi la mitad de los individuos entre 18 y 25 años la veían diariamente (idem: 204-211).
9. Para la investigación de campo se utilizó una muestra no probabilística por cuotas, consistente en 1.209 unidades. Para la construcción de las cuotas se usaron dos variables: nivel educativo (bachillerato, ciclos y universidad) y hábitat donde está situado el centro de estudio (urbano, no urbano). Para la descripción y metodología de este trabajo véase Ramallo 2012: 6.
10. http://www.osimga.gal/sites/w_osimga/files/documentos/monografico_mozos_2019_v1.pdf.
11. http://www.ige.eu/web/mostrar_actividade_estadistica.jsp?idioma=gl&codigo=0206004.
12. Esta encuesta se elaboró sobre una muestra representativa de la juventud gallega (población de entre 15 y 24 años) afijada proporcionalmente por edad, sexo y hábitat. Se consideran como estratos de edad dos grupos quinquenales: de 15 a 19 años y de 20 a 24. Como estratos de hábitat se utilizaron los definidos por el Indicador de grado de urbanización de los municipios de Galicia aplicado por el Instituto Galego de Estadística (IGE), que clasifica los ayuntamientos en tres categorías. El tamaño de muestra fue n=800 para lo cual se realizó un muestreo aleatorio simple para un nivel de confianza del 95,5% (2σ), en la hipótesis de máxima variabilidad p=q=5% de una variable de proporciones, ofrece datos globales con un error estadístico máximo asociado del ±3,5%. El cuestionario fue preparado por el Observatorio de la Cultura Gallega del Consello da Cultura Galega y el Seminario de Sociolingüística de la Real Academia Galega. Muchas de las variables están diseñadas para permitir comparaciones con investigaciones precedentes dentro y fuera de Galicia. Véase: http://consellodacultura.gal/mediateca/extras/CCG_2017_Practicas-e-actitudes-linguisticas-da-mocidade-en-Galicia.pdf

Referencias

- INSTITUTO GALEGO DE ESTATÍSTICA. <http://www.ige.eu>
- LOREDO GUTIÉRREZ, X.; MONTEAGUDO, H. "La transmisión intergeneracional del gallego. Comparación con el catalán". *Treballs de Sociolingüística Catalana*. 2017, 27, 99-116. http://revistes.iec.cat/index.php/TSC/article/view/140476/pdf_1298
- LORENZO SUÁREZ, A.; RAMALLO, F.; CASARES BERG, H. *Lingua, sociedade e medios de comunicación*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, 2008. <http://consellodacultura.gal/publicacion.php?id=49>
- MONTEAGUDO, H.; LOREDO, X.; VÁZQUEZ, M. *Lingua e sociedade en Galicia. A evolución sociolingüística 1992-2013*. A Coruña: Real Academia Galega, 2016. <http://publicacions.academia.gal/index.php/rag/catalog/book/305>
- MONTEAGUDO, H. "Lingua e sociedade en Galicia". *LaborHistórico*. 2017, vol. 3, nº. 1, 14-48. <https://revistas.ufrj.br/index.php/lh/article/view/17105>
- MONTEAGUDO, H. "Política lingüística en Galicia: de la normalización sin conflicto al conflicto desnormalizador". En: GIRALT LATORRE, J.; NAGORE LAÍN, F. (eds.), *La normalización social de las lenguas minoritarias*. Zaragoza: Pressas de la Universidad de Zaragoza, 2019, 17-55.
- MONTEAGUDO, H. "Imponer la libertad: Sobre el régimen de lenguas en Galicia". En: NARVAJA DE ARNOUX, E.; BECKER, L.; DEL VALLE, J. (eds.). *Reflexiones glotopolíticas desde y hacia América y Europa*. Berlín: Peter Lang, 2021, 219-232.
- OBSERVATORIO DA CULTURA GALEGA. *O idioma galego na sociedade: a evolución sociolingüística 1992-2008*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, 2011. http://consellodacultura.gal/mediateca/extras/CCG_2011_O-idiomagalego-na-sociedade.pdf
- OBSERVATORIO DA CULTURA GALEGA. *Prácticas e actitudes lingüísticas da mocidade en Galicia*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, 2017. http://consellodacultura.gal/mediateca/extras/CCG_2017_Practicas-e-actitudes-linguisticas-da-mocidade-en-Galicia.pdf
- OBSERVATORIO DA SOCIEDADE DA INFORMACIÓN E DA MODERNIZACIÓN EN GALICIA. *A Mocidade e as TIC. Edición 2019*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2019. http://www.osimga.gal/sites/w_osimga/files/documentos/monografico_mozos_2019_v1.pdf
- RAMALLO, F. *Mocidade, lingua e redes sociais*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2012.
- RAMALLO, F. "Linguistic diversity in Spain". En: AYRES-BENNETT, W.; CARRUTHERS, J. (eds.). *Manual of Romance Sociolinguistics*. Berlín: De Gruyter, 2018, 462-493.
- SEMINARIO DE SOCIOLINGÜÍSTICA. *Lingua inicial e competencia lingüística en Galicia: compendio do volume I do mapa sociolingüístico de Galicia*. A Coruña: Real Academia Galega, 1994. <http://publicacions.academia.gal/index.php/rag/catalog/book/122>
- SEMINARIO DE SOCIOLINGÜÍSTICA. *Usos lingüísticos en Galicia: compendio do II volume do mapa sociolingüístico de Galicia*. A Coruña: Real Academia Galega, 1995. <http://publicacions.academia.gal/index.php/rag/catalog/book/128>
- SEMINARIO DE SOCIOLINGÜÍSTICA. *Actitudes lingüísticas: compendio do volume III do mapa sociolingüístico de Galicia*. A Coruña: Real Academia Galega, 1996. <http://publicacions.academia.gal/index.php/rag/catalog/book/244>
- SEMINARIO DE SOCIOLINGÜÍSTICA. *O galego segundo a mocidade: unha achega ás actitudes e discursos sociais baseados en técnicas experimentais e cualitativas*. A Coruña: Real Academia Galega, 2003. <http://publicacions.academia.gal/index.php/rag/catalog/book/169>